

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

Português
English
外国語の
情報ボックス

BINGO大会
日本語の記事は7ページをご覧ください。

FESTIVAL DE BINGO
DATA: dia 15 de Março (domingo) as 14:00;
CONTEÚDO: serão sorteados ingressos para utilização da piscina;
PÚBLICO ALVO: pessoas que utilizarão a piscina na data;
VAGAS: 100 pessoas (por ordem de inscrição na data);
OUTROS: as cartelas de bingo serão distribuídas 10 minutos antes do início na piscina de ondas, somente aos participantes;
LOCAL/INFORMAÇÕES: Mermaid Palace pelo telefone: 92-7351;

Bingo! at Mermaid Palace
Winners can receive a free ticket for the swimming pool.
When: Sunday, March 15th, at 2:00 p.m.
Where: Mermaid Palace
Candidates: Users of the swimming pool on the day
Capacity: 100 people (first come first served) Bingo cards will be distributed to candidates (oneself who wishes to participate) at 1:50 p.m. in front of the wave pool.
Inquiries: Mermaid Palace (tel.: 92-7351)

利用料金還元抽選会
日本語の記事は4ページをご覧ください。

SORTEIO DE REDUÇÃO DO VALOR DO INGRESSO
DATA: dias 7, 8, 14, 15, 21, 22, 28 e 29 de Março (todos sábados e domingos);
CONTEÚDO: serão realizados sorteios mediante a apresentação de ingressos para utilização brinquedos pagos específicos;
BRINQUEDOS ESPECÍFICOS: nos dias 7 e 21: Cycle Monorail, nos dias 8 e 22: Carrossel, nos dias 14 e 28: Maria-fumaça e nos dias 15 e 29: Roda

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

Gigante;
VAGAS: 100 pessoas (por ordem de chegada);
PÚBLICO ALVO: crianças acima dos 4 anos de idade (crianças que não possuam idade escolar, somente acompanhada pelos Pais);
TAXA: o valor pago para utilização de cada brinquedo;
LOCAL/INFORMAÇÕES: Parque Horiuchi pelo telefone: 99-5947.

Try to win a free ticket in Horiuchi Park
When: Weekends on March 7th, 8th, 14th, 15th, 21st, 22nd, 28th and 29th
Where: Horiuchi Koen (Horiuchi Park)
How to win: Please try the amusements below and pick a lottery to win a free ticket for your next ride.
March 7th and 21st → Cycle monorail
March 8th and 22nd → Merry-go-round
March 14th and 28th → Märchen train
March 15th and 29th → Ferris wheel
Capacity: 100 people/day (first come, first served)
Candidates: 4 years old and older, preschool children must be accompanied by an adult.
Inquiries: Horiuchi Koen (tel.: 99-5947)

空き巣にご用心
日本語の記事は7ページをご覧ください。

MUITA ATENÇÃO COM LADRÕES
Somente no ano passado ocorreram 190 casos de roubos a residências no município de Anjo. Na maioria das vezes destruindo vidros e portas para invadir as residências, sendo que, a média é de 500.000 ienes de prejuízo em cada caso registrado. Tenha atenção aos itens abaixo para não ser vitimado:
● Antes de sair ou ir dormir verifique se a porta está trancada;
● Coloque travas auxiliares na portas de entrada e janelas;

※ Inscrições e informações somente em japonês

● Vamos deixar iluminados os arredores das residências, instalando luzes com sensores no portão e em locais estratégicos;
INFORMAÇÕES: junto a Delegacia de Polícia de Anjo pelo telefone: 76-0110 ou junto ao Departamento de Segurança Pública pelo telefone: 71-2219.

Be aware of robbery
There were 190 cases of robber in Anjo last year, an average of 500,000 yen per crime. Thieves usually break in through a door or a window. Please consider the following to protect yourselves from thieves.
● Check that the doors and windows of your house are locked before going to sleep or going out.
● Add auxiliary locks for doors and windows.
● Illuminate entrances and install a motion-censor-lighting in strategic places.
Inquiries: Anjo Police Station (tel.: 76-0110) / Citizens Safety Department at city hall (tel.: 71-2219)

今月の再生家具入札販売
日本語の記事は18ページをご覧ください。

LEILÃO DE MÓVEIS RECICLADOS DESTA MÊS
DATA: dia 8 de Março (domingo) das 9:00 ao 12:00;
LOCAL: Centro de Reciclagem (Recycle Plaza);
INFORMAÇÕES: Centro de Limpeza Pública (Seiso Jigyosho) pelo telefone: 76-3053 ou 090-9892-2933 na data.

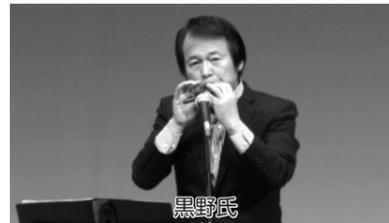
Bid for repaired furniture
When: Sunday, March 8th, from 9:00 a.m. to noon
Where: Recycling Plaza
Inquiries: Seiso Jigyosho (Environmental Prevention Dept. tel.: 76-3053) (Tel. for the day of the bid: 090-9892-2933)

※ Applications and inquiries will be in Japanese.

講座 催し

丈山苑の催し

¥入苑料(中学生以下無料、呈茶を希望する人は別途300円)
場 圃丈山苑(☎92)7780)
菜の花コンサート
時 3月21日(木)午後2時~3時
内 黒野宏通氏によるオカリナ演奏



折り紙展
時 3月27日(金)~29日(日)午前9時~午後5時(29日は午後3時まで)
内 南部公民館自主グループ「折り紙クラブ」による作品展示



人口・世帯 ()内は前月比
(平成27年2月1日現在)
総人口 18万4913人(+21)
男性 9万4667人(-7)
女性 9万246人(+28)
世帯数 7万1226世帯(+25)

1月の火災・救急
火災 9件(うち建物6件)
救急 719件(うち急病509件)

1月の犯罪・事故 (年間累計/前年対比)
刑法犯 154件(154件/-21)
交通事故 603件(603件/+67)
負傷者 93人(93人/-5)
死者 2人(2人/+1)

今月の再生家具入札販売

時 3月8日(日)午前9時~正午
場 リサイクルプラザ
問 清掃事業所(☎76)3053)、当日の問い合わせ(☎090)9892)2933)



補修した家具などを販売します

親と若者の就活セミナー

時 3月28日(日)午後1時30分~4時
場 文化センター
内 若者から体験談を聞き、子どもへの対応を考える
講 加藤早苗氏(NPO法人育て上げネット中部「虹の会」理事長)
対 18~45歳の人またはその家族
定 30人(先着順)
申 3月5日(木)からの午前9時30分~午後6時30分(日)(月)を除く)に、安城若者サポートステーション(☎95)3137)へ
問 商工課(☎71)2235)

市スポーツセンターの教室

場 市スポーツセンター
申 3月5日(木)~各申込期限の午前9時~午後8時(日)(月)を除く)に、直接か電話で市スポーツセンター(☎75)3545)へ

子供水泳教室
時 4月4日(土)~5月2日(土)の毎週(土)①午前10時~11時 ②午前11時~正午(いずれも全5回)
内 水慣れ・顔つけからクロールを指導
対 ①→小学1・2年生 ②→小学3・4年生
定 各15人(先着順)
¥ 3500円
持 水着・水泳帽子・ゴーグル
申 申込期限→3月20日(金)

基礎からはじめる大人水泳教室
時 4月17日(金)~6月19日(金)の毎週(金)午後1時~2時(全10回)
対 18歳以上の水泳初心者
定 20人(先着順)
¥ 5000円
持 水着・水泳帽子・ゴーグル
申 申込期限→3月27日(金)

ウオーキング基本教室(高齢者向け)
時 4月7日(火)~28日(火)の毎週(火)午前10時30分~11時30分(全4回)
対 60歳以上で運動制限のない人
定 10人(先着順)
持 運動のできる服装・靴、タオル、飲み物(ペットボトル)
他 雨天の場合は施設内ランニングコースで実施するため、施設利用料・室内用の靴が必要
申 申込期限→4月5日(日)



競泳用ペースメーカー体験会
時 4月19日(日)午後1時~3時
内 泳ぐペースを指示するトレーニング装置を体験
対 小学生以上(小学3年生以下は保護者同伴。保護者1人につき2人まで)
定 30人(先着順)
¥ 施設利用料
持 水着・水泳帽子・ゴーグル
申 申込期限→4月18日(土)

申 申し込み方法など 問 問い合わせ先 ※なお、対どなたでも、定特になし、¥無料の場合は記載を省略しています。